

3月末に留学生センター・留学生課を去る先生方・職員からのメッセージ

Messages from Professors & Staff leaving the International Student Center & Office

留学生センター 蒔川 晶 講師 lecturer., Aki Shibukawa, International Student Center

この度、家庭の事情で退職をすることになりました。琉球大学に留学生センターができた1998年に着任して8年余り、琉球大学の教職員の皆さんには大変お世話になりました。ありがとうございました。

センターでは、熱心に日本語学習に取り組む留学生の皆さんに囲まれ、とても楽しく充実した毎日を過ごすことができました。私が主に担当していた「日本語研修コース」は社会経験も豊富な留学生が多かったため、私が何かを教えるより、私のほうが留学生の皆さんに多くのことを教えてもらいました。

本当に素晴らしい留学生の皆さんにたくさん出会い、たくさん学んだ8年でした。ずっと忘れません！今後の皆さんの活躍を祈っています！



First of all, I want to express my appreciation to all the staff members of the University of Ryukyus. It has been 8 years since I started teaching at the International Student Center, and I am sad to say that I must leave the Center for personal reasons.

I appreciated having many pleasant and fulfilling times with all you international students. You studied the Japanese language very hard! I learned a lot from my students since most of you in the "Intensive Japanese Program" (which I am mainly in charge of) are experienced in many areas.

I have met many wonderful students and have learned a lot from you in these 8 years. I will never forget these wonderful days. I hope you all succeed in your studies and enjoy your life!

2006年度後期行事レポート 2006 EVENT

【共通教育日本語・日本語事情コース General Education・Japanese Language and Culture Program】

1. 国立劇場おきなわ

琉舞と組踊の鑑賞会に参加(2006年11月20日)

沖縄県教育委員会が県内の小・中・高校生を対象に開いている「児童生徒のための組踊鑑賞会」に共通教育日本語の中・上級科目を受講している留学生(38名)も参加させていただきました。琉球舞踊の上口説(ヌブイクウドウチ)と貫花(ヌチバナ)組踊の「執心鐘入」を鑑賞し、また鑑賞後、短い時間ではありましたが、組踊の踊り手の方と直接お話をさせていただく機会もいただき充実した見学となりました。

1. Okinawan National Theatre

Ryukyu Traditional Stage and Ryukyu Traditional Dance Festival (October 20th, 2006)
38 exchange students enrolled in the Japanese Language and Culture course took part in the Traditional Ryukyu Stage and Dance Festival sponsored by the Okinawa Prefectural Board of Education for prefectural students from elementary through high school. Participants not only watched several plays and dances, including the plays Nubikuudouchi and Nuchibana, the dance Shuushinkaneiri, but were also instructed first hand in the intricacies of the hand movements of Ryukyu Dance, making this a very enriching experience in understanding Traditional Ryukyu arts.



2. 与那城小学校を訪問

2006年11月29日、共通教育日本語・日本事情科目の初級クラス11名はうるま市の与那城小学校を訪問し、同小学校6年生と交流しました。小学生のエイサーや三線、空手の演舞による熱烈な歓迎にはじまり、それから、6年生全体を2つに分け、留学生はそれぞれのグループに入って、自国の文化や自然、社会などについて発表しました。質疑応答やゲーム等で親睦を深めた後、給食やそうじなどの活動を小学生とともに体験しました。実際に日本語母語話者と接することにより、教室で学んだことを実践するいい機会となりました。留学生からは、「日本の小学校について理解することができた。小学生はかわいくて、楽しい交流ができた。たいへん役に立った。もっとこのような交流活動をしてほしい。」という声が多く聞かれました。共通教育科目では毎年小学校や中学校、高校などの地域の学校教育機関との交流をとし、留学生に日本事情や日本語について体験的に学んでもらおうと尽力しております。今後も続けて行けたらと思っております。

2. Yonashiro Elementary School Visit

On October 29, 2006, the members of the Japanese Language and Culture Course, Elementary class, visited Yonashiro Elementary School in Uruma City, participating in a cultural exchange with the 6th graders there. The participants were greeted most warmly by the 6th graders, who welcomed the visitors with displays of Eisa dancing, Sanshin playing, and Karate performances. After the exceptional welcome, the 6th grade students split into 2 groups where it was the exchange students turn to introduce their country's culture, society, and nature to the students of Yonashiro Elementary School. After a question and answer period, during which friendships were deepened, the exchange students were able to experience life in a Japanese elementary school, like a school lunch, and clean up time. Participants were also able to use the language that they had been taught in the classroom in a real life situation with native speakers, making the program a good opportunity to practice practical Japanese communication skills. Many students who took part said they were "able to understand" the elementary school students; that the elementary students were "cute and easy to have fun exchange with;" the program was "very helpful;" and that they would like to have more activities like it. Every year we try to work with local educators and organizations to give the students of the Japanese Language and Culture Course the chance to visit an elementary, junior high, or high school, so they may experience Japanese culture and Japanese language in a natural setting. We hope to continue this program in the future.



【日本語研修コース Intensive Japanese Course】



志真志小学校との交流会

「日本語研修コース」では、沖縄・日本体験学習の一環として、短期プログラム (URSEP) と合同で2007年1月17日 (水) に志真志小学校を訪問しました。2006年6月28日 (水) にも同校を訪問し2学年の児童と交流しており、今回は2回目の訪問となります。参加した学生は、中国 (2名)、ドイツ、フランス、トンガ、バングラディッシュ、タイ (2名)、ミャンマー、ニューカレドニア出身の学生計10名です。

交流会は午後2時からスタートし、約1時間、3学年の児童と楽しく交流しました。

また2006年12月6日 (水) には琉大近くの保育園 (恵泉幼子の家) を訪問し、園児と折り紙や竹馬等をし、楽しい時間を過ごしました。

留学生にも好評なので、こうした地域との交流を今後も続けていきたいと考えています。



Shimashi Elementary School Exchange

Members of the Intensive Japanese Language for Graduate Study, the Japanese Language and Culture program, and the Short Term Exchange Program (URSEP) visited Shimashi Elementary School on January 17th, 2007. This is the second cultural exchange with the at Shimashi Elementary School, with the first being with the 2nd graders, last year on June 28th.

Participants were of truly international representation, with members from China (2), Germany, France, Tonga, Bangladesh, Thailand (2), Myanmar, and New Caledonia, totaling 10 members from 8 different nations.

The program started from 2pm, and the members enjoyed an hour of exchange with Shimashi's 3rd graders.

Additionally, on December 6, 2006, members also participated in a cultural exchange with a nearby Nursery School (Keisenosanako no ie). Participants had a great time with the students folding origami and walking on Takeuma (walking stilts).

The exchange students who took part in these activities such a great deal that we are thinking of continuing such exchanges with members of the local community.

【短期留学プログラム Short-term Student Exchange Program】



URSEP オリエンテーション合宿

10月14日 (土)、15日 (日) の二日間、URSEP交換留学生と琉大生のボランティア (URSEP サポーター) が交流のための合宿を行いました。

糸満青年の家でコミュニケーション・ゲームやスポーツを楽しみながら寝食をともにし、帰路では斎場御嶽を見学。短い時間でしたが、来日したばかりの31名の留学生にとっては同世代の日本人学生と出会い、友情を育む良い機会になったようです。

USREP Orientation Camp

The weekend of October 14th and 15th marked the annual URSEP orientation camp, at which the exchange students of the URSEP program and University of the Ryukyus student volunteers were given the opportunity to meet and get to know each other. Held at the Itoman Youth House, participants enjoyed communication games, sports, and made dinner together. The trip back to the university included a visit to study the Sefua Utaki World Heritage Site. While it was only a brief trip, the 31 students who had just come to Japan were not only able to meet Japanese students of the same age and experience, but also had the opportunity to cultivate friendships.

【留学生見学旅行 Field trip for international students】



2006年12月14日～16日、留学生40名が二泊三日の見学旅行に参加しました。京都では、二条城や嵐山を見学し、美しい紅葉に歓声をあげました。奈良では、東大寺を見学し、奈良公園で鹿と遊びました。また、温泉に入り、浴衣を着て、「日本式宴会」も経験しました。雪を見られなかったのは残念？でしたが、留学生の多くは京都も奈良も初めてだったので、みんな大喜びでした。

From December 14th through the 16th, 40 exchange students took part in a 3 day/2 night field trip to Kyoto, where they visited Nijo Castle and Arashiyama, and were also able to experience the delight of the beautiful fall colors there. In Nara, students visited Todaiji, and were also able to play with the deer in Nara Park. Students were also experienced a trip to a Japanese Hot Spring, complete with traditional clothing (Yukata) and a traditional Japanese banquet. Despite the fact that the participants were unable to see snow, for most of the students, it was their first field trip in Japan and their first trip to Kyoto. Everyone involved had a wonderful time!

【日本語スピーチ大会 Japanese Speech Contest】



2007年2月8日・9日、留学生による「第18回日本語スピーチ大会」が行われました。日本語を勉強している留学生63名が参加し、沖縄での「異文化」体験や、沖縄または日本の社会についての感想、留学という経験を通して考えたことなどをスピーチしました。会場ロビーでは、留学生が挑戦した書道、墨絵、漢字アートなどの作品の他に、課外活動の報告などが展示されました。

February 8th and 9th, 2007 marked the 18th Annual Exchange Student Japanese Speech Contest. The 63 entrants, all exchange students studying Japanese, spoke on a variety of topics, including Okinawan culture, their thought and impressions of Japanese society, and their study abroad experience, among other things. Additionally, calligraphy, ink drawing, Kanji art, and reports of the exchange student's extracurricular activities were displayed in the lobby of the event.

ねんどこうきがいこうよてい にほんご
2007年度後期開講予定の日本語プログラム
2007 Spring Semester; Japanese Language Programs

日本語・日本事情 Japanese Language and Culture Program

大学教育センターで提供している「共通教育科目」の日本語・日本事情です。全て単位の出る科目です。

The Japanese Language and Culture Program consists of general education courses which are offered by the University Education Center and special courses which are offered by the Faculty of Law and Letters. All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period：4月16日（月）～8月10日（金） April 16 (Mon.) ~ August 10 (Fri.)

日本語のレベル：日本語（初級）、日本語（中級）、日本語（上級）；その他、日本事情（沖縄事情）、日本事情

Courses: Beginning, intermediate, & advanced Japanese; Other subjects include Japanese Culture A, & Japanese Culture B (Okinawan Culture)

問い合わせ Coordinators：金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp) 副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)
金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

日本語専門科目（法文学部） Japanese for Undergraduate Students

法文学部で提供している日本語専門科目（日本語・国際事情履修コース）です。全て単位が出ます。

The Faculty of Law and Letters offers Japanese courses for undergraduate students (Japanese culture & international affairs courses). All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period：4月16日（月）～8月10日（金） April 16 (Mon.) ~ August 10 (Fri.)

日本語のレベル：上級（日本語作品講読I、日本語文章表現I、日本語演習I、日本文化I、基礎演習I、日本文化特別研究I）

Courses: Advanced Level (Japanese Literature I, Japanese Written Expression I, Japanese Language Seminar I, Japanese Culture I, Basic Seminar I, Japanese Culture Special Research I)

問い合わせ Coordinators：金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp) 副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)
金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

日本語研修コース（大学院進学前予備教育）

Intensive Japanese Course (Preparatory Japanese program for graduate students)

主にコース修了後に大学院で専門の研究を行う国費留学生、および教員研修生を対象とした1学期間の集中コースですが、定員に余裕がある時は私費の留学生も受講できます。単位は出ません。

This is a half-year intensive Japanese program designed mainly for Japanese government scholarship students, such as research students who will conduct research in a graduate school after this program and teacher-training students. When there are fewer students than the capacity, privately-funded research and graduate students are allowed to participate in the program. Classes offered in this program are for non-credit.

対象：国費の研究留学生、教員研修生、私費の研究生等

Eligible Students: Japanese Government Scholarship students (research students, teacher-training students); other research and graduate students

スケジュール Period：4月6日（金）～8月8日（水） April 6 (Fri.) ~ August 8 (Wed.)

日本語のレベル Level：初級 Beginner

授業時間 Class Schedule：月曜日～金曜日の1時限目～4時限目 Monday through Friday, periods 1 ~ 4

問い合わせ Coordinator：酒井彩加 SAKAI, Ayaka (ayaka@lab.u-ryukyu.ac.jp)

留学生課 International Student Affairs Section (ryryc@to.jim.u-ryukyu.ac.jp)

短期留学プログラム University of the Ryukyus Short-term Student Exchange Program (URSEP)

主に短期留学プログラムの学生のための日本語クラスです。単位が出ます。

URSEP offers Japanese classes for exchange students from overseas. All are credit-bearing courses.

対象 Eligible students: 短期留学プログラムの交換学生 Exchange students in URSEP

スケジュール Period: 4月16日(月)~8月10日(金) April 16 (Mon.)~August 10 (Fri.)

日本語のレベル: 日本語(初級後半)、日本語(中級)その他、初級から上級までのアラカルト科目があります。

Courses: Beginner II Japanese, intermediate Japanese, other Japanese elective subjects

問い合わせ Coordinator: 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp)

大学院生・研究生のための日本語クラス Non-Credit Japanese Language Program for Graduate and Research Students

大学院生・研究生のための日本語クラスです。単位は出ません。

This program is designed for graduate and research students. All classes are for non-credit.

対象 Eligible Students: 大学院生、研究生等 Graduate students and research students

スケジュール Period: 4月16日(月)~8月10日(金) April 16 (Mon.)~August 10 (Fri.)

日本語のレベル Level: 初級~上級 Beginning Japanese to advanced Japanese

問い合わせ Coordinator: 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp)



日研生特別クラス Special Class for Japanese Studies Students

日本語・日本文化研修留學生のためのクラスです。単位は出ません。

This class is designed for Japanese studies students and is non-credit.

対象 Eligible Students: 日本語・日本文化研修留學生(国費) Japanese studies students (Japanese Government Scholarship students)

スケジュール Period: 4月16日(月)~8月10日(金) April 16 (Mon.)~August 10 (Fri.)

日本語のレベル Level: 上級 Advanced

問い合わせ Coordinators: 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp) 副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)

金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

生活日本語 Survival Japanese

主に留學生の家族(成人のみ)のためのクラスです。国際交流會館で授業を行います。

These courses are intended mainly for family members of international students (adults only). Classes are offered in the International House.

対象: 留學生の家族(ただし、成人のみ)

Eligible Students: Family members of international students at the University of the Ryukyus (adults only).

スケジュール Period: 5月1日(火)~8月7日(火) May 1 (Tue.)~August 7 (Tue.) Total: 15 lessons

日本語のレベル Level: 入門 Absolute beginners

問い合わせ Coordinator: 佐々木 香代子 SASAKI, Kayoko (daisukes@lab.u-ryukyu.ac.jp)

2007年度前期の行事 2007 Spring Semester Activities for International Students

4月 April 新入生オリエンテーション、チューターオリエンテーション、定期健康診断
Orientation for new students, Orientation for tutors, Annual medical examination

5月 May 県内留學生との交歓会 Friendship party for international students in Okinawa

7月 July 留學生旅行 Field trip for international students

(8月上旬~9月末 Beginning of August~End of September 夏休み Summer Vacation)

発行: 琉球大学留學生センター 〒903-0213 沖縄県西原町字千原1番地 TEL: 098-895-8139

Published by: International Student Center, University of the Ryukyus 1 Senbaru, Nishihara, Okinawa 903-0213 TEL: 098-895-8139

発行日 Published in: 2007年3月 March 2007